

Komplexně je možno diskusi na vědecké konferenci Dialog kultur VI hodnotit pozitivně a doufat, že tradice, která v Hradci Králové vznikla, najde pokračování v příští konferenci Dialog kultur VII.

Miroslav Půža

К юбилею доцента Евы Выслоужиловой, к.ф.н.

17 декабря 2010 г. отметила важную дату наша близкая коллега доц. Ева Выслоужилова, к.ф.н., проработавшая на кафедре славистики Философского факультета Университета им. Палацкого долгие годы.

Уроженка Остравы, Ева Сиржинкова-Выслоужилова провела детство и раннюю молодость в г. Фридек-Мистек. Однако большая часть ее жизни связана с Оломоуцем, прежде всего с Философским факультетом. Сначала она была студенткой этого факультета (1957–1961 г.г., специализация чешский язык – русский язык), затем, после года работы в общеобразовательной школе, вернулась на факультет (1962 г.), чтобы продолжить здесь свою карьеру на кафедре славистики (ранее – русистики).

С самого начала своей деятельности Ева Выслоужилова проявила выдающиеся педагогические способности. Этот талант привел ее к желанию изучать методику преподавания русского языка как иностранного в вузовской аудитории. Данной проблематике касалась и ее первая научная работа, защищенная в 1972 г., когда она получила звание PhDr., и кандидатская диссертация. В семидесятые годы, к сожалению, режим не позволил ей продолжать научную подготовку, поэтому кандидатская диссертация была защищена ею лишь в 1985 г. В 1995 г. была защищена хабилитационная работа.

Ева Выслоужилова является автором целого ряда научных статей, автором или соавтором многих университетских пособий для студентов – по грамматике и разговорному языку. Ее пособие по разговорному языку «Не забывайте русский язык» (*Nezapomínejme ruštinu*) выдержало уже два издания (1-ое изд. – 2000 г., 2-ое, усовершенствованное и дополненное, изд. – 2004 г.).

После введения новой, транслатологически направленной программы филологического обучения, она выступила с инициативой подготовки пособий по переводу для студентов-русистов. В течение ряда лет руководила коллективом соавторов, благодаря которым возникла серия коллективных пособий по переводу (*Svičebnice překladatelství a tlumočnictví pro ruštináře*, две части вышли в 1994г. и третья – в 1998 г.). Одновременно подготовила совместно с доц. М. Чириковой из Института транслатологии ФФ УК два учебника для преподавания транслатологии и устного перевода. Работа по подготовке учебных пособий под ее руководством продолжается до сих пор.

Доц. Ева Выслоужилова приложила много усилий для открытия на Философском факультете Университета им. Палацкого бакалавриата «Русский язык с ориентацией на экономическую, правовую и туристическую область» (тогда единственного в Чешской Республике), а затем и магистратуры, направленной на изу-

чение делового русского языка. Отсутствие специальных лексикографических источников затрудняло процесс обучения, поэтому Ева Выслоужилова начала подготовку коллективного чешско-русского и русско-чешского специализированного словаря (M. Csiriková, E. Vysloužilová a kolektivy: Odborný slovník česko-ruský z oblasti ekonomické, politické a právní; Odborný slovník rusko-český z oblasti ekonomické, politické a právní. Praha: Linde Praha, 1999, словари вышли в 1999 г.), ранее, в 1997 г., был издан однотомный чешско-русско-английский словарь из области экономики, политики и права.

Столь же активна была ее деятельность в Чешской ассоциации русистов, в ученых советах по русскому языку на ФФ УП и Педагогическом ф-те УК в Праге. Неоднократно доц. Выслоужилова выступала с ценными докладами на международных и чешских конференциях, включая конгрессы МАПРЯЛа.

С сентября 1998 г. по август 2007 г. была заведующей кафедрой славистики ФФ УП. Все эти годы она заботилась о процветании и развитии кафедры, готовила молодую смену, добивалась улучшения условий преподавания, более просторных помещений, новых публикаций. Благодаря ее стараниям был оборудован лингафонный кабинет для преподавания устного перевода, в то время один из самых современных в чешских университетах. Доц. Выслоужилова всегда любила студентов и преподавание, многие с любовью вспоминают ее трудные, но эффективные уроки.

Работе на Философском факультете Ева Выслоужилова посвятила почти полстолетия. Как и многие университетские преподаватели, она относится к тем людям, которые любят свое дело и готовы отдать ему все силы и свободное время. Имеет целый ряд наград: жизненные юбилеи были отмечены медалями Университета им. Палацкого (последняя, золотая, – в 2005 г.), в 2001 г. получила Медаль ЧАР им. Юнгманна (за заслуги перед чешской русистикой), в 2002 г. – медаль декана Факультета экономики и менеджмента в Нитре (за успешное сотрудничество и развитие факультета), получила также официальную благодарность Организационного комитета МАПРЯЛ (за участие в подготовке IX Конгресса МАПРЯЛ).

В конце прошлого года Ева Выслоужилова закончила свою работу на кафедре славистики ФФ УП. Хотя теперь есть все условия для отдыха в кругу семьи: мужа, детей и любимых внуков, можно копаться на даче и в огороде, наша коллега не отказывается от продолжения подготовки пособий и других материалов – работает над словарем новой лексики из области спорта, есть у нее и другие планы.

Мы желаем ей много здоровья, неугасающей активности и энергии, много новых идей и счастья в жизни.

*Зденька Выходилова
Людмила Степанова
Гелена Флидрова*